DIÁLOGOS AFRO DIASPÓRICOS

HUMBERTO HERNÁNDEZ
ART GALLERY

THE EVERYDAY NATURE OF AFRO-COLOMBIAN COMMUNITIES AND THEIR CRAFTS AND RITUALS

AFROCOTIDIANIDAD, ARTESANÍA Y RITUAL

CLAUDIA GAVIRIA

EBLIN GRUESO

DESDE EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 2021

Organizan

Centro Cultural Colombo Americano
Cali
Inglés y mucho más!

American Spaces

Con el apoyo de

UNITED STATES EMBASSY
BOGOTÁ

Acerca de la exposición

ESPAÑOL

INGLÉS

Los Artistas

CLAUDIA GAVIRIA

EBLIN GRUESO

Visita la exposición virtual

Créditos

Acerca de la exposición

Continuando con los protocolos de bioseguridad y distanciamiento social a causa de la pandemia, presentamos la tercera exhibición del proyecto **Diálogos Afro Diaspóricos**.

En esta ocasión exaltamos el trabajo artístico elaborado a mano y la importancia simbólica de los materiales dentro del concepto de **Folk Art and Traditional Forms of Handcrafts**.

Estructurada como un proceso convergente de exhibición, esta curaduría es planteada con un modelo de individual compartida, que acoge dos procesos emergentes de la región: los dibujos y escultura que componen **La Platanera** de Claudia Gaviria, junto a las máscaras escultóricas en la instalación **Detrás de mí** de Eblin Grueso.

Dos procesos que dialogan desde sus lugares de origen manejando cada uno un lenguaje autónomo, puestos en escena en la **Galería de Arte Humberto Hernández** del **Centro Cultural Colombo Americano de Cali**.

La Platanera de **Claudia Gaviria**, nace de un proceso de investigación-creación en Puerto Mallarino en la periferia del **Distrito de Aguablanca**. Un dibujo en el campo expandido que retrata a su abuelo Nacho Doneys y su estrecha relación con **La Finca**, como él cariñosamente la nombraba, una siembra urbana que mantuvo por más de veinticinco años en **Puertas del Sol**.
Detrás de mí es un proyecto de investigación de **Eblin Grueso**, su trabajo está inspirado en las tradiciones paganas originarias de su comunidad, el corregimiento de **Santa María de Timbiquí** al sur del Departamento del Cauca. La instalación está compuesta por una serie de máscaras hechas con botas pantaneras deterioradas, como las que llevan puestas **Los Castigadores** cuando azotan a **Los Inocentes** que están en la calle durante las **Fiestas de los Batos**.

Juan Melo, Curador

The exhibition

Continuing with the biosecurity and social distancing protocols due to the pandemic, we present the third exhibition of the project **Diálogos Afro Diaspóricos**.

On this occasion we exalt the artistic handmade work and the symbolic importance of the materials inside the concept of **Folk and Traditional Forms of Handcraft**.

It is structured as an exhibition convergent model, this curatorship is raised with an individual shared model, that accepts two emergent processes of the region: The drawings, and sculptor that compose **La Platanera** by Claudia Gaviria, next to the sculpture masks in the installation **Detrás de mí** by Eblin Grueso

Two processes that dialog from their origin places, each of them managing an autonomous language, staged at the **Art Gallery Humberto Hernández** at the **Centro Cultural Colombo Americano - Cali**.

La Platanera by Claudia Gaviria is born from a process of investigation-creation in Puerto Mallarino in the suburbs of the **Agua Blanca district**. A drawing in the extended field that paints her grandfather Nacho Doneys and its tight relationship with **La Finca**, as he lovingly named it. It is an urban sowing that was maintained for more than twenty-five years in **Puertas del Sol**.

Detrás de mí is a research project by **Eblin Grueso**; his work is inspired in the pagan traditions native from his community, the village of **Santa María de Timbiquí** in the south of the Valle del Cauca department. The installation is composed of a series of masks made with damaged rubber boots, as the ones that **Los Castigadores** use when they flog Los Inocentes that are on the streets during **Fiestas de los Batos**.

Juan Melo, Curador

EL PLATANAL

CLAUDIA GAVIRIA

[Santiago de Cali, 1980]

Egresada del programa de profesionalización del Instituto Departamental de Bellas Artes, desarrolla su trabajo asumiéndose desde su posición de mujer Afrodescendiente, encontrando elementos de diálogo en torno a su cotidianidad como una habitante en el **Distrito de Aguablanca**. Reflexiona acerca de su entorno, utilizando como materia prima el cabello humano y sintético proveniente de su trabajo como estilista, de esta forma realiza una instalación a manera de Requiem de su abuelo **Ignacio Doneys**.

Este dibujo en el campo expandido, plantea una instalación basada en los registros de un terreno baldío que su abuelo **Nacho** sembró y mantuvo vivo por más de veinticinco años, después de jubilarse como panadero. Este espacio sirvió para generar su propia distancia crítica como Mayor; un espacio para ser él mismo manteniendo la reivindicación de sus derechos.

AFROCOTIDIANIDAD, ARTESANÍA Y RITUAL

"Todas las personas tienen el derecho al libre desarrollo de la personalidad sin más limitaciones que las que imponen los derechos de los demás y el orden jurídico."

Artículo número dieciséis de la constitución política de Colombia

La representación poética de una platanera urbana, un oasis del campo resistiéndose a desaparecer del paisaje en la urbe; manifestación viva de nostalgia y memoria que Claudia teje con cabellos como un acto de duelo y resiliencia.

Graduated from the professionalization program of Instituto Departamental de Bellas Artes, she develops her work assuming herself from an Afro-descendant woman perspective, finding dialog elements around her daily life as a resident in **Agua Blanca District**. She reflects about her environment, using as raw material the human and synthetic hair from her work as a stylist. In this way, she creates an installation as requiem of her grandfather **Ignacio Doneys**.

This drawing in the extended field proposes an installation based on the records of a wasteland that her grandfather **Nacho** sowed and maintained alive for more than twenty-five years, after he retired as a baker. This space worked to generate his own critical distance as an elder, a space to be himself maintaining the acceptance of his rights.

AFROCOTIDIANIDAD, ARTESANÍA Y RITUAL

"All people have the right to the free development of the personality without more limitations than the ones that the rights of others and the legal order impose."

Article number sixteen of the Constitución Política de Colombia.

The poetic representation of an urban banana plantation is an oasis in the camp resisting to disappear from the landscape in the city; it's a live manifestation of nostalgy and memory that Claudia weaves with hairs as an act of mourning and resilience.

El Racimo

2020
Instalación
Cabello natural y extensiones
Dimensiones: 1.56 cm x 36 cm x 36 cm

La Finca

2021
Dibujo con cabello sobre pared
Dimensiones: 120 cm x 180 cm

DETRÁS DE MÍ

EBLIN GRUESO

[Santa María de Timbiquí 1992]

E studiante de artes plásticas en proceso de trabajo de grado del Instituto Departamental de Bellas Artes, y reciente ganador del Salón Nacional de Arte Universitario 2021.

Eblin Grueso se aproxima a las máscaras y trajes de los rituales paganos que eran usados durante su niñez en las **Fiestas de los Batos**, celebración originaria del Corregimiento de **Santa María de Timbiquí**.

Cada año, el 7 de enero, se realiza un ritual en el que los hombres de la comunidad se disfrazan con máscaras, Eblin al igual que algunos pobladores usa como soporte para su elaboración **botas pantaneras** (calzado empleado en las labores del campo), que una vez deterioradas son reutilizadas e intervenidas con cabello propio (e incluso el de sus amigos), estopa de coco y pelusa de maíz, todo esto pegado con alquitrán, elementos que cotidianamente son utilizados por la comunidad.

AFROCOTIDIANIDAD, ARTESANÍA Y RITUAL

El ritual consiste en una acción en la cual **Los Castigadores** (personas que ocultan sus rostros detrás de la macaras) imparten latigazos indiscriminadamente a cualquier **Inocente** (persona en la calle con el rostro descubierto) que encuentren a su paso.

El ritual es un señalamiento sobre las condiciones de esclavitud a través de la lúdica y el dolor. Una tradición que se ha transformado con el tiempo y que hoy hace uso de nuevos materiales.

Es importante comprender que las botas pantaneras en los contextos rurales de los territorios del país son indispensables para mantener los pies secos en las labores del campo, sin embargo, también hacen parte del uniforme de grupos al margen de la ley y por esta razón tienen una carga simbólica para la comunidad.

A student of plastic arts in process of final work at the Insituto Departamental de Bellas Artes, and recent winner of Salón Nacional de Arte Universitario 2021.

Eblin Grueso approaches to the masks and costumes of the pagan rituals that were used during his childhood in Fiesta de los Batos, it is a celebration from Santa María de Timbiquí village.

Each year, on January 7th, a ritual is developed in which men from the community wear costumes with masks. Eblin, as some of the settlers, uses rubber boots as support to its elaboration (footwear used in the field work). One the time they are damaged, they are reused and intervened with proper hair (even his friends' hair), coconut tow and corn fluff, all of these pasted with tar, these are elements that are daily used by the community.

The ritual consists in an action in which Los Castigadores (people who hide their faces behind

the masks) impart lashings indiscriminately to any innocent (a person on the street with the face covered) that they find in their path.

The ritual remarks on the conditions of the slavery throughout the game and pain. It's a tradition that has been formed with the time and today uses its new materials.

It is important to understand that the rubber boots in the rural contexts in the country territories are indispensable to maintain the feet dry in the field work. However, they are also part of the uniform of the groups outside of the law and for this reason they have a symbolic impact to the community.

Detrás De Mí

2019
Instalación,
Cabello afro, estopa de coco, pelusa de maíz y alquitrán sobre botas pantaneras
Medidas variables

Detrás De Mí

2019
Instalación,
Cabello afro, estopa de coco, pelusa de maíz y alquitrán sobre botas pantaneras
Medidas variables

Detrás De Mí

2019
Instalación,
Cabello afro, estopa de coco, pelusa de maíz y alquitrán sobre botas pantaneras
Medidas variables

Detrás De Mí

2019
Instalación,
Cabello afro, estopa de coco, pelusa de maíz y alquitrán sobre botas pantaneras
Medidas variables

VISITA LA EXPOSICIÓN VIRTUAL

AQUÍ

EXPOSICIÓN

THE EVERYDAY NATURE OF AFRO-COLOMBIAN COMMUNITIES AND THEIR CRAFTS AND RITUALS

AFROCOTIDIANIDAD, ARTESANÍA Y RITUAL

LA PLATANERA
CLAUDIA GAVIRIA

DETRÁS DE MÍ
EBLIN GRUESO

Curador
JUAN MELO

Dirección Cultural
MICHAEL CADENA

Museografía y producción virtual
JOSÉ VIDAL
MIGUEL GONZÁLEZ

Montaje
FERNANDO DURÁN ORTIZ
JORGE JIMÉNEZ ELIÉCER
ORLANDO GAMBOA NAVARRO

Coordinación general
DENISSE MARTÍNEZ FERNÁNDEZ

Gestión Administrativa
GLORIA PATRICIA ELVIRA VALENCIA

Comunicaciones y Divulgación
XIOMARA BELALCÁZAR CASTILLO
FRANCILENE ROJAS VILLARREAL
JUAN CAMILO RAMÍREZ AGUILERA
WDS CORPORATION

Esta exposición es realizada por la Fundación Centro Cultural Colombo Americano de Cali, en su galería de arte Humberto Hernández, entre septiembre de 2021 y enero de 2022, en el marco del programa Diálogos Afro Diaspóricos, con el apoyo de la Embajada de los Estados Unidos en Colombia.